



UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE
FEDERAL GRAIN INSPECTION SERVICE
U.S. GRAIN STANDARDS ACT
OFFICIAL EXPORT GRAIN INSPECTION CERTIFICATE

APPROVED OMB NO. 0580-0013
COPY
NOT NEGOTIABLE

US-400232

Anytown, USA
ISSUED AT

July 29, 2004
DATE OF SERVICE

I certify that I am licensed or authorized under the United States Grain Standards Act (7 U.S.C. 71 et seq.) to inspect the kind of grain covered by this certificate and that on the above date the following identified grain was inspected under the Act, with the following results:

Original Inspection **Reinspection** **Appeal Inspection** **Board Appeal Inspection**

QUANTITY (This is NOT a Weight Certificate)

171,945 Pounds

LOCATION

**Any Elevator
Anytown, Texas**

IDENTIFICATION OF CARRIER

AB 12345 Hopper

GRADE AND KIND (in accordance with the Official Grain Standards of the United States)

U.S. No. 2 or better Sorghum
Test Weight per bushel 57.5 lbs., Moisture 12.4%, Heat-damaged kernels 0.0%
Damaged kernels (total) 0.7%, Broken kernels and foreign material 4.2%,
Foreign material 1.5%.

STOWAGE

REMARKS

Stowage area examined. Top 12 feet sampled.
Does not exceed 0.05 percent of sclerotia of the following species of sorghum ergot: *Claviceps africana*, *C. sorghi*, and *C. sorghicola*.
The aflatoxin result is negative. Aflatoxin does not exceed 5 ppb.
Seals applied: Top: 32509 Bottom: 1134-35-36.

SPECIMEN

APPEAL NO (if applicable)

APPLICANT
**Some Grain Company
Anytown, Texas**

NAME AND SIGNATURE

J.C. Smith

This certificate is issued under the authority of the United States Grain Standards Act, as amended (7 U.S.C. 71 et seq.), and the regulations thereunder (7 CFR 800.0 et seq.). It is issued to show the kind, class, grade, quality, condition, or quantity of grain, or the condition of a carrier or container for the storage or transportation of grain, or other facts relating to grain as determined by official personnel. The statements on this certificate are considered true at the time and place the inspection or weighing service was performed. The certificate is not considered representative of the lot if the grain is transhipped or is otherwise transferred from the identified carrier or container or if grain or other material is added to or removed from the total lot. If this certificate is not canceled by a superseding certificate, it is receivable by all officers and all courts of the United States as prima facie evidence of the truth of the facts stated therein. This certificate does not excuse failure to comply with the provisions of the Federal Food, Drug, and Cosmetic Act, or other Federal law.

WARNING: Any person who shall knowingly falsely make, issue, alter, forge, or counterfeit this certificate, or participate in any such actions, or otherwise violate provisions in the U.S. Grain Standards Act, the U.S. Warehouse Act, or related Federal laws is subject to criminal, civil, and administrative penalties.

The conduct of all services and the licensing of personnel under the regulations governing such services shall be accomplished without discrimination as to race, color, religion, sex, national origin, age, or handicap.

EXPORT



Oficina Federal de Inspección de Granos,
Empacadores y Engordadores.

Agosto 2004

Sistema Oficial de Inspección y Pesaje de Granos Colaboración Pública y Privada

El sistema oficial de inspección y pesaje de granos atiende a los productores, manejadores, exportadores, importadores y utilizadores finales de los granos, al prestar servicios profesionales y consistentes en estos rubros para los granos.

El sistema oficial consiste en una asociación única por colaboración pública y privada, dirigida por el Servicio Federal de Inspección de Granos (FGIS), adscrito a la Administración de Inspección de Granos, Empacadoras y Corrales de Ganado del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos. El sistema incluye agencias federales, estatales y privadas autorizadas por el FGIS para proveer servicios de inspección y pesaje oficiales en el comercio interior y exterior de granos. A pesar de que la composición del sistema es diversa, los resultados no lo son en consecuencia. Todo cliente, ya sea que se ubique en la Costa del Este, el Golfo de México, el Medio Oeste o la costa Noroeste del Pacífico, recibe un servicio consistente y preciso. Esto es posible ya que todos los proveedores de este servicio oficial operan bajo normas y procedimientos para granos, uniformes y oficializados por el Gobierno de los Estados Unidos (U.S.).



Por otra parte, los programas de control de calidad internos de las empresas y los laboratorios independientes no oficiales pueden proveer análisis de la calidad de los granos. No todas las empresas que prestan servicios de inspección en los Estados Unidos operan bajo la autoridad del FGIS. Algunas de éstas pueden aplicar las normas oficiales para granos U.S. e inclusive emitir certificados de peso y de inspección que asemejan a los del FGIS. Sin embargo, estas empresas no tienen acceso a los 13 programas nacionales de control de calidad del FGIS, ni están sujetas a la supervisión y auditorías de este Servicio, como lo están las agencias oficiales. Más aún, no se les requiere el cumplimiento de reglas específicas para casos de conflicto de interés.



Solamente las agencias oficiales —es decir las agencias estatales y privadas autorizadas por FGIS— pueden emitir certificados oficiales de inspección de los granos. La marca de agua con el logotipo del FGIS ubicada al centro del certificado asegura al usuario que se trata de un certificado oficial de inspección. Este certificado provee más que únicamente información sobre la calidad y cantidad del grano inspeccionado, también asegura...

Consistencia. Todas las agencias oficiales son reguladas estrictamente por la Ley de Normas de Granos de los Estados Unidos. Este fundamento sustenta la consistencia de los servicios y resultados de los análisis, de elevador en elevador y de Estado en Estado. Las inspecciones oficiales de granos, semillas oleaginosas y otros productos agropecuarios e industrializados están basadas en normas establecidas, y en procedimientos, técnicas y equipos confiables, comprobados y estandarizados.

Precisión Verificable. La precisión del equipo aprobado oficialmente es verificada repetidamente por técnicos del FGIS utilizando instrumentos maestros finamente calibrados y métodos de referencia oficiales. Igualmente, el trabajo realizado por el personal oficial de inspección, es revisado y monitoreado mediante programas extensivos de aseguramiento de la calidad. El FGIS desarrolló un programa de seguimiento informático denominado Programa de Aseguramiento de la Calidad/ Control de Calidad (QA/QC). Éste es un sistema proactivo diseñado para monitorear la precisión de la clasificación, garantizando que los resultados de las inspecciones sean consistentes en todos los niveles del sistema oficial de inspección —federal, estatal y de las agencias oficiales privadas.



Información, Información. Los análisis oficiales suministran información abundante sobre características importantes de sanidad, físicas, de inocuidad de alimentos y de calidad intrínseca. Dichos análisis proporcionan al sector de granos y oleaginosas información confiable sobre presencia de material extraño, infestación de insectos, humedad, contenido de proteínas y aceite, presencia de aflatoxinas y residuos de pesticidas, entre muchos otros.

Capacidad de Respuesta. Las normas oficiales U.S. para granos son revisadas y adaptadas continuamente, para satisfacer las necesidades que demandan los mercados globales dinámicos, competitivos y conscientes de la calidad. Se desarrollan continuamente análisis y procedimientos nuevos, posibilitando ofrecer la información más actualizada requerida por compradores, vendedores y utilizadores finales del grano producido en los Estados Unidos. Estos servicios se encuentran disponibles en todas las agencias del sistema oficial.



Profesionalismo e Integridad. Los inspectores oficiales pasan por rigurosas pruebas y están sujetos a capacitación continua y extensiva. Los requisitos de control de calidad en el sistema entero garantizan que el personal oficial proporcione consistentemente servicios e información de alta calidad y precisión.

Credibilidad. Los compradores en Estados Unidos y a nivel internacional dependen de los certificados oficiales de inspección para referenciar con precisión las descripciones oficiales de grados de calidad, clasificación y condición de los granos. Los certificados oficiales de inspección de granos son documentos legales admitidos por las Cortes.

Para mayor información sobre el Sistema Oficial y las Agencias Oficiales de Inspección, favor de visitar el portal de Internet de GIPSA: www.usda.gov/gipsa

Certificación Oficial Fitosanitaria del USDA

El Servicio de Inspección de Salud Animal y Vegetal (APHIS) del Departamento de Agricultura (USDA) es responsable de la protección de la sanidad agropecuaria en los Estados Unidos y de sus socios comerciales. La Oficina de Protección de Plantas y Cuarentena (PPQ) de APHIS tiene un papel central en la movilización efectiva de productos libres de plagas hacia y desde los Estados Unidos. La PPQ es responsable de asegurar que las frutas, hortalizas, semillas, granos, plantas, bulbos, madera y flores se encuentren saludables y puedan ser exportados con un riesgo mínimo para la agricultura y los recursos naturales.

El Certificado de Exportación de Plantas apoya a los productores agropecuarios estadounidenses al proporcionarles la inspección y certificación fitosanitarias para una gran diversidad de productos agropecuarios que se exportan a diferentes países. Como cortesía, la PPQ proporcionará certificados fitosanitarios a los exportadores cuando le sean requeridos por el país de destino. El propósito de los certificados fitosanitarios es hacer expedito el ingreso de las plantas o sus subproductos en los países de destino. El certificado fitosanitario indica al servicio de protección de plantas extranjero que los productos han sido inspeccionados y se encuentran libres de plagas y enfermedades reguladas.

Para mayor información sobre la función de APHIS en la emisión de los Certificados Fitosanitarios Federales Oficiales, favor de visitar el portal de Internet de APHIS: www.aphis.usda.gov